

Profesijný životopis

Meno a priezvisko, rodné priezvisko, akademický titul, vedecko-pedagogický titul alebo umelecko-pedagogický titul a vedecká hodnosť	Emília Perez, rod. Janecová, Mgr., PhD.
Dátum a miesto narodenia	1985, Martin
Vysokoškolské vzdelanie a ďalší akademický rast	2009 - 2012 Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre Philosophiae doctor (PhD.), št. odbor 2.1.35. Prekladateľstvo a tlmočníctvo 2004 - 2009 Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Magister (Mgr.), št. odbor translatológia v špecializácii anglický jazyk a kultúra - slovenský jazyk a literatúra
Ďalšie vzdelávanie	<ul style="list-style-type: none"> • 2020, ALI - Accessibilità Lingue Inclusione, Maerata, Taliansko: Tvorba audiokomentára pre nevidiacich v nových médiách • 2016, University College London, Spojené kráľovstvo: Tvorba audiokomentára pre nevidiacich • 2016, University College London, Spojené kráľovstvo: Titulkovanie pre nepočujúcich (stratégie, postupy, softvéry) • 2012, OPTIMALE – European Language Council, Krakov, Poľsko: Medzinárodné metodické školenie pedagógov v oblasti praktických prekladateľských predmetov • 2008, Spoločnosť EUROSCRIPT Budapešť, Maďarsko: Odborná stáž zameraná na prácu s novými prekladateľskými technológiami: softvérový program Trados
Priebeh zamestnaní	2012 – doteraz, Katedra translatológie FF UKF v Nitre - odborný asistent, vedúca katedry (od r. 2016)
Priebeh pedagogickej činnosti (pracovisko/predmety)	<p><u>Katedra translatológie FF UKF v Nitre:</u> Profesijné aspekty práce prekladateľa Odborná prekladateľská prax Preklad 2 AJ Preklad audiovizuálnych textov Preklad mediálnych textov Preklad umeleckých textov</p> <p><u>Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UKF v Nitre:</u> Výberový seminár z prekladu 2 Metodika výskumu a príprava odbornej prezentácie</p> <p><u>Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UK v Bratislave:</u> Preklad audiovizuálnych textov 1 Preklad audiovizuálnych textov 2</p>
Odborné alebo umelecké zameranie	<ul style="list-style-type: none"> • audiovizuálny preklad • dostupnosť obsahu a médií • didaktika prekladu • problematika prekladateľských kompetencií so zameraním na trhovú kompetenciu

<p>Publikačná činnosť vrátane rozsahu (autorské hárky) a kategórie evidencie podľa vyhlášky č. 456/2012 Z.z.)</p> <p>1. monografia 2. učebnica 3. skriptá</p>	<p>1. Monografie AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách</p> <p>AAB Gromová, E. – Hodáková, S. – Janecová, E. – Müglová, D. – Filípková, A.: Translácia v divadelnej komunikácii . Nitra : UKF, 2013. 112 s. ISBN 978-80-558-0410-1. (Emília Perez - 20 %) [1 AH]</p> <p>AAB Perez, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80-558-1119-2. (Emília Perez - 25 %) [1,25 AH]</p> <p>AAB Perez, E. – Brezovská, M. – Jánošíková, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2 (Emília Perez - 70 %) [4,5 AH]</p> <p>3. Skriptá: BCI Skriptá a učebné texty</p> <p>BCI Inšitorisová, D. – Cíváňová, S. - Štrasser, J. – Janecová, E. – Štrbák, M. – Záhoráková, E. – Jankú, P. – Kleinová, E. – Hyža, J. – Musil, D.: Ako vznikol muzikál Ples upírov. - Nitra : UKF, 2012. - 96 s. + príl. 1 CD-ROM. - ISBN 978-80-558-0173-5. (Emília Perez - 9%) [0,5 AH]</p> <p>BCI Hodáková, S. – Perez, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3 (Emília Perez - 50%) [1,5 AH]</p>
<p>Ohlasy na vedeckú / umeleckú prácu</p>	<p>200</p>
<p>Počet doktorandov: školených ukončených (neplatí pre habilitačné konanie)</p>	
<p>Kontaktná adresa</p>	<p>Mgr. Emília Perez, PhD. Katedra translatológie FF UKF v Nitre Štefánikova 67, 949 74 Nitra</p>